TL 4520

Grupo Cultural de : **ASSOCIAÇÃO DOS EX-PRESOS POLÍTICOS TIMORENSES**

Funu Nain FALINTIL	**Guerrilheiro FALINTIL**	**Guerrilla FALINTIL**	**Guérillero FALINTIL**
Ema uain dehan fulan naroman leno ó *Fo hanoin ba domin ida uain tebes* *Maibe hau hatene, ba ó, fo hanoin* *Terus no susar uain* *Hau hatene ó nia laran susar tebes* *Tamba sira be mate,* *Mesak ó nia maluk sala laek* *Nebe ema át óho* *Ba ó, funu nain FALINTIL* *Nebe funu ba rai Timor* *Ó nia Inan-feton haté* *Kmanek domin makaás* *Funu nafatin ba, funu nain* *Atu hodi hetan ó nia, hau nia,* *ita hotu nia rai Timor doben* *Nuneé, ikus mai ó bele hakilar makas* *Katak ó hetan tiha ona, ó nia, hau nia,* *ita nia hakarak* *Hau rai metin iha hau nia neon,* *Funu nain FALINTIL* *Ó nia lalatak-barani nian no kbiit makás* *Tahan metin ita nia rai Timor doben* *Hau haté ba ó hau nia ksolok* *Ksolok neé ó nian duni funu nain FALINTIL* *ba rai Timor, ó nia lalatak hatudu* *Emar nia laran furak no aswain.*	*Dizem todos que o luar* *Faz lembrar um grande amor* *Mas sei que a ti te faz lembrar* *Muita mágoa e muita dor* *Muita dor sei que tu sentes* *Porque muitos que tombaram* *São teus irmãos inocentes* *Que os inimigos ludibriaram* *Para ti guerrilheiro FALINTIL* *Que lutas por este Timor* *A tua companheira te saúda* *Com estima e ardor* *Continua guerrilheiro a lutar* *E conquista o teu, o meu,* *o nosso Timor querido* *Pois no fim, bem alto, poderás gritar* *De que conseguiste o teu, o meu,* *o nosso objectivo* *Guardo sempre na lembrança* *Guerrilheiro FALINTIL com ardor* *O teu retrato da tua valentia e coragem* *Na defesa deste tão querido Timor* *Rendo-te minha homenagem* *Bem a mereces guerrilheiro FALINTIL* *Es para Timor qual imagem* *Que condus um povo bem e gentil*	*Everyone says that moonlight* *Reminds us of a great love* *But I know that it reminds you* *A lot of grief and pain* *A lot of pain I know you feel* *Because many of those who have fallen* *Are your innocent brothers* *whom the enemies have deceived* *For your guerrila FALINTIL* *Your who fight for this Timor* *Your comrade salutes you* *With esteem and ardour* *Continue guerrila to fight* *And conquer your, my,* *our dearest Timor* *So that in the end, quite loud, you can cry* *That you have achieved your, my,* *our goal* *I keep always in my memory* *Guerrila FALINTIL with ardour* *The image of your bravery and courage* *In defense of this beloved Timor* *I pay you my respects* *You deserve it guerrila FALINTIL* *You are for Timor the image* *That leads a people good and kind*	*Tout le monde dit que le clair de lune* *Fait revenir un grand amour* *Mais je sais qu'à toi il te fait revenir* *Trop de souffrance et de douleur* *Trop de douleur je sais que tu sents* *Car beaucoup de ceux qui tombèrent* *Sons tes frères innocents* *Que les ennemis trompèrent* *Pour toi guérillero FALINTIL* *Toi Qui lutes por ce Timor* *Ta compagne te salut* *Avec estime et ardeur* *Continue guérillero à luter* *Et conquête ton, mon,* *notre Timor si cher* *Car à la fin, bien haut, tu pourras crier* *Que tu as réussi ton, mon,* *notre objet* *Je garde toujours dans ma mémoire* *Guérillero FALINTIL avec ardeur* *L'image de ton hasardie et courage* *En défense de ce Timor si cher* *Je te rends mon hommage* *Tu le mérites bien guérillero FALINTIL* *Tu es pour Timor l'image* *Qui conduit un people bom et gentil*

Praça 5 de Outubro nº 8 - 3º E, 2625-Forte da Casa, Tel : +351.1.956 42 30, E-mail :noly@condor.ci.uc.pt

O nia naran sei lá lakon *Maubere oan sira sei koalia ba o* *ho laran kmanek* *Ba o maka siara nia neon metin* *Atu loron ida hare ema hotu hamutuk* *Ba o nebe lá toba* *Sae foho tun foho* *lao liu husi dalan susar* *Ba o nebe maka tahan kilat G3 nia todan* *Ba o nebe terus tan ema hatauk* *ho kilat fuan funu maluk nian* *Ba o funu nain FALINTIL* *Hau nia hakuak bot* *Hau fiar katak o sei manan* *Hau nia haksolok ba o hanesan aswain ida* *ba reino nebe ema haneha* *Hau nia ksolok maun-alin inan-feton nian*	*Teu nome já mais será esquecido* *Maubere fala e falará de ti* *com orgulho* *E em ti deposita confiança* *De um dia ver o povo UNIDO* *Para ti que perdes noites* *galgando montanhas,* *atravessando caminhosperigosos* *Para ti que suportas o peso da G3* *Para ti que sofres as ameaças* *das balas e estalhaços do inimigo* *Para ti guerrilheiro FALINTIL* *Meu grande abraço* *Meus votos de que saias vitorioso* *Meu orgulho de ti ter como libertador* *dum povo oprimido* *E minhas saudações fraternais*	*Your name will never be forgotten* *The Maubere speaks and will speak* *for you proudly* *And in you put all their faith* *Of one day seening the people UNITED* *For you who loose nights* *jumping mountains* *crossing dangerous paths* *For you who stand the weight of the G3* *For who suffer thearths* *from the bullets and splinters of the enemy* *For you comrade FALINTIL* *My strong hug* *My wishes that you come out victorious* *My pride of having you as liberator* *of an oppressed people* *And my revolutionary salutations*	*Ton nom ne sera jamais oublié* *Le Maubere parle et parlera de toi* *vec orgueil* *Et en toi fait confiance* *D'un jour voir le peuple UNI* *Pour toi Qui perds des nuits* *escalant des montagnes* *traversant des chemins dangereux* *Pour toi Qui supportes le poids de la G3* *Pour toi Qui souffres les menaces* *des balles et des éclats de l'enemi* *Pour toi guérillero FALINTIL* *Mon fort accolade* *Mês voeux que tu sortes victorieux* *Mon orgueil de t'avoir comme libérateur* *d'un peuple oppressé* *Et mês salutations fraternelles*

Lia nain/Poetisas/Poetesses/Poétesse :

Rosa Soriano Carla Ximenes	Elda Saldanha Maria Antonia Luisa Cabral

Funu Nain	Guerrilheiro	Guerrela	Guérillero
Kalan loron uai loron rai udan *Funu nain FALINTIL* *Sei satan netik* *Anin bo'ot tasi nian* *Funu nain FALINTIL* *Halo tuir emar nia lian* *Tuba rai metin, kilat iha liman* *Ho neon ho laran tomak* *Hodi kilat iha liman rua* *Bele terus susar ho hamalaha* *Aten bo'ot atu halo funu ida kleur* *Ba sá loron ida sei manan* *Funu nain FALINTIL* *Hanesan mos houri uluk* *Ho ran, ho isin* *Satan nafatin anin bo'ot tasi nian* *Rai tomak hakfodak ona* *Maubere tomak nia kbit* *FALINTIL ho tós nain nudar ONU* *Indonésia sei lá ukun ita* *Funu nain FALINTIL*	*De noite, de dia,à chuva* *Os guerreiros das FALINTIL* *Fazem frente* *Ao vento frente que vem do mar* *Os guerreiros das FALINTIL* *Fiéis à voz do povo* *Firmes no terreno e de armas na mão* *Com fidelidade e Amor* *Com as armas nas mãos* *Penando e passanda fome* *Com coragem para uma guerra longa* *Na certeza de um dia vencer* *Os guerreiros das EALINTIL* *Tal como no passado* *Com sangue e com a alma* *Resistem ao vento do mar* *Todo o mundo se surpreende* *Com a força do Maubere* *FALINTIL e Latifúndios com ONU* *A Indonésia deixar-nos-á de governar* *Os guerreiroa das FALINTIL*		

Hasara nain/Gestores/

Maria João Alves (Bandeira) Rita Jerónimo (Bandeira)	Roberta Jerónimo(kilat) Orlando Ximenes(kilat) Sónia Micaela (kilat)	Luís Soares (Rama) Manuela Barreto (Rama) Natalino Saldanha (Rama)	Rui Herman (Dima) Tiago Soares (Dima) Estevão Ximenes(Dima)

Praça 5 de Outubro nº 8 - 3º E, 2625-Forte da Casa, Tel : +351.1.956 42 30, E-mail :noly@condor.ci.uc.pt

Saé Fôho	Subindo a Montanha		
Saé fôho tun fôho	*Subindo e descendo montanhas*		
Hakur mota nani tasi	*Atravessando ribeiras, navegando nas vagas*		
Hau hananu he-lei-la	*Canto he-lei-la*		
Maun-alin inan-feton	*Irmãos e irmãs*		
Rai Timor Loro-Sae	*De Timor – Leste*		
Mai hananu he-lei-la	*Vêm cantar he-lei-la*		
He-le-le-lei-la-oh!	*He-le-le-lei-la-oh!*		
He-le-le-lei-la	*He-le-le-lei-la*		
He-le-le-lei-la-oh!	*He-le-le-lei-la-oh!*		
He-le-le-lei-la	*He-le-le-lei-la*		
He-le-le-lei-la-oh!	*He-le-le-lei-la-oh!*		
He-le-le-lei-la	*He-le-le-lei-la*		
He-le-le-lei-la-oh!	*He-le-le-lei-la-oh!*		
He-le-le-lei-la	*He-le-le-lei-la*		
Soe hela inan-aman	*Separa-se do pai e da mãe*		
Ba rai dok hodi buka	*Emigra-se para terra destante*		
Lai matenek he-lei-la	*Em busca de conhecimento, he-lei-la*		
Kay Rala Xanana	*Kay Rala Xanana*		
Mata dalan rai Timor	*O guia*		
Loro-Sae he-lei-la	*De Timor – Leste, he-lei-la*		

Tebe Por :

António Barreto	Doroteia Cruz	Pedro Jerónimo	Natalino Saldanha
Diana Herman	Luís Soares	Merenciana Coelho	Maria Antonia
Tiago Soares	Mariana Victor	João Alves	Estevão Ximenes
Elda Saldanha			

Praça 5 de Outubro nº 8 - 3º E, 2625-Forte da Casa, Tel : +351.1.956 42 30, E-mail :noly@condor.ci.uc.pt

IV

Tansa Lemorai	Porque a Diáspora		
Tan sá ita lemorai *Tan ita rai Loro-Sae* *Mai ita hamutuk ona neon ida deit* *Mai ita hamutuk ona laran ida deit* *Mai ita hamutuk ona foti ita rain Loro-Sae* *Ran fakar ona* *Mata bem mos suli* *Tan ita rain* *Funu lao nafqatin* *Lá sura kole* *Ba ita rain*	*Porque estamos na diáspora?* *Porque somos de Timor – Leste* *Juntemo-nos já, no mesmo pensamento* *Juntemo-nos já, no mesmo ideal* *Juntemo-nos já, exaltemos a nossa terra, loro-sae* *Deram-se sangue* *Corra lágrimas também* *Por causa da nossa terra* *E ainda se faz a guerra* *Cansaços sem conta* *Pela nossa terra*		

Hananu nain/Cantores/Singeres/

Roberta Jerónimo Mereseiana Coelho Mariana Victor Dorotéia Cruz Berta Cruz Pedro Jerónimo Jánia Cabral Sónia Soares	

VII

Maubere	Maubere		
Ò he-le-le Ó he-le-la Ami isin Maubere Klmar mos Maubere Houri uluk houri wain Timor asu wain Dalan los ida deit ukun rasik an - Bandeira Timor-Leste rin besi asu Dada sáe bandeira tali be korente -* Inan aman nota sorin oan mota sorin lolo liman lá toó matan ben sulin -* Suku lenso desfiado tau se nia naran Tau naran FALINTIL Ita mata dalan -*	*Ò he-le-le Ó he-le-la Somos de corpo e alma Maubere Desde outroura, desde sempre... Timor é destinado Só há um caminho.. A Auto-determinção A bandeira de Timor – Leste Tem o mastro de aço Iça-se a bandeira Com corda de aço Separados pela ribeira Pais e filhos Estendem as mãos, sem alcance Choram lágrimas sem fim		

Hananu ho tebe sira/Canta e tebe por/

Orlando Ximenes Sónia Araújo Natalino Saldanha Maria Antónia	Tiago Soares Sónia Soares Rui Herman Rita Jerónimo